

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН
май 1969 года

Ленинград 1969

ЖИЗНЕОПИСАНИЕ КАРТЛИЙСКОГО ЦАРЯ АРЧИЛА

Жизнеописанием царя Арчила, деятеля середины VII в., заканчивается начальная часть сборника "Картлис цховреба". Сведения об авторе (или авторах) этого произведения сохранились в двух приписках редакционного характера, причем эти сведения противоречивы¹. Поэтому высказывались различные мнения об авторе, в частности, этого произведения².

Жизнеописание Арчила ясно делится на две резкохарактерные и по существу самостоятельные части, первая из которых, предшествующая первой приписке (стр. 282-244), является органической частью предыдущей хроники - она выдержана в таком же обычном для этой хроники повествовательном стиле, рассказ ведется сперва о царевиче Арчиле (стр. 282-241), а затем о царе Арчиле (стр. 241-244). Здесь Арчил все время упоминается без каких-либо эпитетов также, как и все предшествующие цари в этой хронике, т.е. Арчил в этой части вовсе не представлен в образе святого мученика. Напротив, вторая часть, помещенная после первой приписки и озаглавленная "Мученичество святого и прославленного мученика Арчила, который был царем Картли" (стр. 245-248), является агнографическим произведением, в котором на первый план выдвигут образ мученика, упоминаемого только с эпитетом "святой".

Начинаясь "Мученичество Арчила" с повторения того же факта, которым заканчивается первая часть - хроника о царе Арчиле. Конец этой хроники: "В те времена воздержались саркиновы (арабы) от вступления в Картли до пятидесятого года после ухода (Мурвана) Кру (глухого)" и т.д. (стр. 244); а первая фраза "Мученичества": "И как прошло 50 лет, вновь прибыли Чичнаум, сын Мохамада" и т.д. (стр. 245). И хотя между описанными в обеих частях событиями связь очевидна, однако ни о каком первом или предыдущем приходе Чичнаума в Картли в хронике об Арчиле нет речи, да и вообще этот Чичнаум упоминают только в "Мученичестве Арчила". А это дает основание думать, что "Мученичество" является частью несохранившегося агнографического произведения - полного жизнеописания святого Арчила, и первая фраза "Мученичества" вставле-

на редактором, внесшим его в сборник "Картлис цховреба", с целью связать "Житие Арчила" с предыдущим повествованием. Поскольку же в первой редакционной приписке упомянуто лишь "Мученичество Арчила", по-видимому, Леонти Мровели является автором только этого эгиографического произведения, а не всей исторической хроники. Все это подтверждается традицией, сохраненной метафрестным "Житием святого Арчила" (первая половина XV в.): никто не смог достойно восхвалять святого Арчила, кроме "святого епископа того (Арчила) времени Леонти Мровели, который его блаженную жизнь и подвижничество пространно описал, как повествует (об этом) летопись жизни картвелов", причем от этого труда сохранилась лишь часть, представленная в "Картлис цховреба"⁵.

Таким образом, "Мученичество святого Арчила" в нынешнем виде является фрагментом несохранившегося самостоятельного эгиографического произведения, написанного Леонти Мровели. Этот фрагмент, по-видимому, был внесен в сборник исторических произведений "Картлис цховреба" одним из редакторов этого сборника. Остальная часть жизнеописания Арчила, касающаяся начального периода его деятельности, является частью исторической хроники У-УП вв., оставленной другим лицом, согласно второй приписке, Джуаншером Джуаншеряни.

1) В первой приписке сказано: "Сие мученичество Арчила... написал Леонти Мровели" ("Картлис цховреба". Текст, установленный по всем основным рукописям С.Г.Каухчивили, I, Тбилиси, 1955, стр. 244); во второй: "Книгу сие мученичества его (Арчила) нашел (он; глагол в III лице ед.ч.) весьма кратко написанной, которую из-за смутных времен должным образом никто не смог написать" (стр. 248); в древнеармянской версии первой приписки нет, а во второй сказано: "Это краткое повествование (о мученичестве Арчила) было обнаружено в смутное время и было положено в книгу, которая называется "Картлис цховреба", т.е. "История Картли" / Древнеармянский перевод грузинских исторических хроник (Картлис цховреба). Грузинский оригинал и древнеармянский перевод с исследованием и вокабулярем издав Н.В.Абуладзе. Тбилиси, 1953, стр.207-208/.

2) По наиболее распространенному мнению "Мученичество святого Арчила" является самостоятельным произведением, которое

в "Картлис цховреба" было внесено позднее (см., например, К.С. Кекелидзе, История грузинской письменности. I, Тбилиси, 1951, стр. 221; на груз. яз.). В последнее время А.Богверадзе высказал мнение, что это произведение является "органической частью" всей предшествующей ему части "Картлис цховреба", которая вместе с мученичеством Арчила написана одним автором, а именно Леонти Мровели (см. А.Богверадзе. "Первая летопись "Картлис цховреба" и ее автор" в сб. :Грузинская историография. I. Тбилиси, 1968, стр. 33; на груз.яз.).

В) М.Г.Джанашиви. Грузинская словесность, I, Тифлис, 1905, стр. 258.

М.Н.Землин

ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ НЕОПУБЛИКОВАННОГО ГРАММАТИЧЕСКОГО
СОЧИНЕНИЯ "М'Э'ОР 'ЭЙИИ"

(Рукопись ГИБ 1208 г., II Собр.Фирк.евр.П А 132, I.)

В свое время А.Гаркави допускал, что сочинение по грамматике древнееврейского языка "М'Э'ОР 'ЭЙИИ" ("Свечок глаза") было написано в 1208 году и что автором его был Йехуда бен Йа'аков бен Йехуда. Нам приходилось уже отмечать весьма своеобразную систему "сопряжения" глагола в этом сочинении, аналогичную системе, имевшейся у грамматиста первой половины XI в.к. Абу-л-Фараджа Харуна ибн эл-Фараджа и у Второго иерусалимского филолога. Автора "М'Э'ОР 'ЭЙИИ" мы поставили третьим в ряду грамматистов караимской школы (см. Семитские языки, вып. 2 (ч.2), изд. 2-ое, 1965, стр. 768-770).

Теперь можно считать установленным, что последняя глава "М'Э'ОР 'ЭЙИИ" включена в состав опубликованного произведения караима Йехуды ха-Дасси " 'Эшкёл ха-кофер" (II48г.). Эта глава "М'Э'ОР 'ЭЙИИ" посвящена тридцати пяти образцам имени. В сочинении " 'Эшкёл ха-кофер" в том же порядке перечислены те же образцы и приведены, с небольшими добавлениями, те же примеры. При этом автор " 'Эшкёл ха-кофер" указал, что данную главу он заимствовал из сочинения тивермадского ученого Йехуды бен 'Алана "М'Э'ОР 'ЭЙИИИИ" ("Свечок глаз"), которое до нас не дошло.